

LE MIROIR

Aperçu historique et statistique sur la Régence d'Alger

Cet ouvrage, le premier écrit par un Algérien sur l'occupation française, a été rédigé en arabe dès 1833 et aussitôt traduit et publié en français. Il n'est pas au sens strict un récit historique ou une description monographique, même s'il en présente certaines caractéristiques, mais un manifeste idéologique, un livre de combat qui mobilise données historiques, informations socio-économiques et discours libéral aux fins de produire une démonstration rigoureuse, logique, convaincante, de la nécessité pour la France de quitter l'Algérie ainsi que du droit et de la capacité des Algériens à se constituer en Etat-nation.

Mais s'il peint un tableau particulièrement noir et sans nuance de la présence française, il ne présente pas les exactions commises à Alger comme le résultat d'une contradiction qui opposerait la France à l'Algérie mais comme contraires aux principes libéraux français et donc contraires à l'Etat français lui-même. Dans cette perspective, la France n'est pas considérée comme une entité homogène mais se divise en une "France idéale", celle des Lumières et des droits de l'Homme, une "France étatique" qui en est l'incarnation au moins partielle mais qui a des intérêts économiques et politiques à défendre, et une "France occupante".

Toute la stratégie d'écriture du *Miroir* consiste à isoler cette France colonisatrice et à la combattre en faisant coïncider le point de vue des Algériens avec les points de vue des autres "France".

Le texte de Hamdan Khodja est suivi d'une "Réfutation" écrite par les amis du maréchal Clauzel et d'une "Réponse à la réfutation".

Hamdan Khodja était algérois, descendant des Turcs. Aristocrate, propriétaire foncier et homme d'affaires, il a été conseiller du dey Hussein. Il connaît bien l'Europe, mais son combat politique pour la Régence sera vain : il partira pour Istanbul en 1836, ruiné, plaidant jusqu'à sa mort, en 1842, la cause du bey Ahmed et de l'émir Abdelkader.

- 9 *Introduction*, d'Abdelkader Djeghloul
33 *Sur la présente édition*
37 *Préface*, d'Hamdan Khodja

Livre premier

- 45 *Chapitre 1.* Des Bédouins et de leur origine
53 *Chapitre 2.* Mœurs et usages des Berbères
59 *Chapitre 3.* Des habitants de la plaine, de leurs
mœurs et usages
74 *Chapitre 4.* De la Mitidja, et des mœurs et usages de
ses habitants
81 *Chapitre 5.* Des habitants de la partie occidentale
88 *Chapitre 6.* Sur Alger
93 *Chapitre 7.* Du gouvernement turc, de son organisa-
tion et de son origine
101 *Chapitre 8.* De la manière d'armer les corsaires
d'Alger, et de la distribution des prises; de l'orga-
nisation militaire et du divan

- 108 *Chapitre 9.* Du dey, de son gouvernement, et des différentes coutumes
- 125 *Chapitre 10.* Définition du droit des terres, et du mode de percevoir les contributions
- 129 *Chapitre 11.* De la décadence du gouvernement turc
- 140 *Chapitre 12.* Sur l'intérieur de la Régence, et de quelques observations sur Hussein Pacha, dernier dey d'Alger

Livre second

- 155 *Chapitre 1.* De la guerre et de ses causes
- 162 *Chapitre 2.* Relation de l'arrivée de l'armée à Sidi-Fredj
- 178 *Chapitre 3.* Détails circonstanciés sur tout ce qui s'est passé lors de l'entrée du maréchal Bourmont à Alger, détails dont une partie n'est sans doute pas connue en France
- 185 *Chapitre 4.* De l'occupation militaire et des abus commis par cette occupation
- 187 *Chapitre 5.* Sur les beys depuis l'invasion française
- 193 *Chapitre 6.* De l'administration du maréchal Bourmont
- 199 *Chapitre 7.* Sur les événements de l'arsenal et sur l'occupation militaire
- 202 *Chapitre 8.* Suite de l'occupation militaire, conduite des principaux officiers de l'armée française
- 208 *Chapitre 9.* De Mustapha Boumezrag, bey du Titteri
- 210 *Chapitre 10.* Suite de l'administration du général Clauzel, et de ses campagnes de Médéa et de Blida
- 230 *Chapitre 11.* Sur les dotations pieuses, dites *Wakf*, changements apportés dans les établissements et dans les tribunaux qui les régissent, durant l'administration du général Clauzel

- 253 *Chapitre 12. Explications sur les possessions des
Européens à Alger*
- 265 *Réfutation de l'ouvrage*
- 305 *Réponse à la Réfutation*